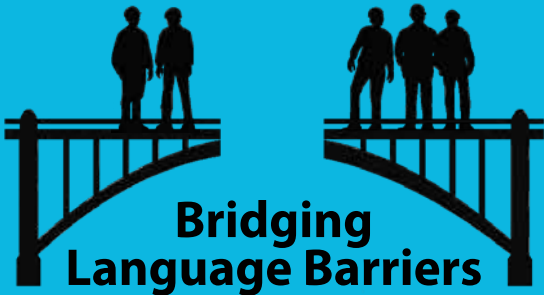


# EL CHARPP

**English - Spanish - Russian  
Construction Safety Handbook**

**For Residential/Commercial  
Construction Superintendents,  
Foremen, Safety Officials**



**Bridging  
Language Barriers**

*To Communicate Safe Work Practices  
In Construction*

*This easy to navigate tri-lingual handbook for the English speaking contractor is designed to halt unsafe practices and hazardous conditions and identify safe work practices.*

### **Disclaimer**

It is not the intent to provide compliance based training – it is the intent to provide awareness and reduce hazardous situations that workers may be exposed to.

This booklet does not address all the potential hazards or controls that may be encountered on a specific job-site, nor does it imply the authors have addressed compliance with all safety rules and methods.

WE SPEAK SAFETY

EL CHARPP Grant # 2013ZB00222

Funding and support for this project has been provided by the State of Washington, Department of Labor and Industries (LNI), Safety and Health Investment Projects.

Printed in the United States of America. This book is to be utilized for educational purposes only. It does not replace any reliance on Washington State Safety and Health Rules.

If expert assistance is required, please contact the Washington State Department of Labor and Industries. Please visit [www.lni.wa.gov](http://www.lni.wa.gov) for more information.

Developed by Margie Weinberg  
Designed by Linda James

Third Edition October 2013

For ordering or additional information on the handbook and Powerpoint presentation, contact LNI or the Smart Association at [smartwa.org](http://smartwa.org)

# Useful Communication

**What is your name?**

¿Como te llamas?  
*¿Co-mo te Ila-mas?*

Как вас зовут?  
*Kak vas zah-VOOT?*

**My name is:**

Mi nombre es:  
*Me nom-bre es:*

Меня зовут:  
*Mee-NYA zah-VOOT:*

**Well done!**

Bien hecho!  
*Bi-en he-cho!*

Отлично!  
*At-LEECH-na!*

**Thank you**

Gracias  
*Gra-ci- as*

Спасибо  
*Spa-SEE-ba*

## **I need an interpreter**

Necesitas un intérprete  
*Ne-ce-si-tas un in-tér-pre-te*

Мне нужен переводчик  
*Mnye NOO-zhen pye-ree-VOD-cheek*

## **You have the right to a safe and healthy workplace**

Usted tiene el derecho a un lugar de trabajo seguro y saludable  
*Us-ted ti-ene el der-e-cho a un lu-gar de tra-ba-jo se-gu-ro y sal-u-da-ble*

У вас есть право на безопасное и здоровое рабочее место  
*Oo vas yest' PRA-va na bye-za-PAS-na-ye ee zda-RO-va-ye ra-BO-chye-ye MYES-ta*

## **You will not be fired for reporting an injury!**

No seras despedido por reportar una herida!  
*No ser-as des-pe-di-do por re-por-tar u-na he-ri-da!*

Вас не уволят за уведомление о травме!  
*Vas nye oo-VO-lyat za oo-vye-dam-LYE-nee-ye a TRAV-mye*

**Warning**  
**Advertencia**  
*Ad-ver-ten-ci-a*  
**СтоЙ!**  
*STO-y*

**HALT**  
DETENTE  
*De-ten-te*  
**СТОЙ**  
*STO-y*

**THIS IS DANGEROUS**

ESTO ES PELIGROSO  
*Es-to es pe-li-gro-so*  
**ЭТО ОПАСНО**  
*E-ta a-PAS-na*

**STOP WORKING**

PARE DE TRABAJAR  
*Pa-re de tra-ba-jar*  
**ОСТАНОВИТЕ РАБОТУ**  
*As-ta-na-VEE-tye ra-BO-too*

**THIS IS NOT SAFE FOR YOU**

ESTO NO ES SEGURO PARA TI  
*Es-to no es se-gu-ro pa-ra ti*  
**ЭТО НЕБЕЗОПАСНО ДЛЯ ВАС**  
*E-ta nye bye-za-PAS-na dlya vas*

**DO NOT USE**

NO USAR

***No u-sar***

НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ  
***Nyel'-ZYA ees-POL'-za-vat'***

**DO NOT OPERATE**

NO LO OPEREN

***No lo o-pe-ren***

НЕ ВКЛЮЧАТЬ

***Nye vklyoo-CHYAT'***

**MOVE AWAY**

APARTENSE

***A-par-ten-se***

ОТОЙДИТЕ

***a-tai-DEE-tye***

**GET OUT**

SALTE

***Sal-te***

ВЫХОДИТЕ

***Vy-ha-DEE-tye***

**COME HERE**

VEN AQUI

***Ven a-qui***

ИДИТЕ СЮДА

***ee-DEE-tye syoo-DA***

**DON'T GO IN**

NO ENTRES

*No en-tres*

НЕ ВХОДИТЕ

*Nye vha-DEE-tye*

**DON'T GO DOWN**

NO BAJES

*No ba-jes*

НЕ СПУСКАЙТЕСЬ

*Nye spoos-KAI-tes'*

**COME DOWN**

BAJATE

*Ba-ja-te*

СПУСКАЙТЕСЬ

*Spoos-KAI-tyes'*

**COVER THE HOLE!**

CUBRE EL HOYO!

*Cu-bre el ho-yo!*

ЗАКРОЙТЕ ОТВЕРСТИЕ!

*Zak-ROI-tye at-VYER-stee-ye!*

**NO SMOKING IN THIS AREA**

NO FUMAR EN ESTA AREA

*No fu-mar en es-ta ar-ea*

ЗДЕСЬ КУРИТЬ ЗАПРЕЩЕНО

*Zdyes' koo-REET' zap-rye-shchye-NO*

## THIS IS A SAFETY VIOLATION

ESTO ES UNA VIOLACIÓN DE SEGURIDAD  
*Es-to es una vio-la-ción de se-gu-ri-dad*

ЭТО НАРУШЕНИЕ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
*E-ta na-roo-SHE-nee-ye PRA-veel TEH-nee-kee  
bye-za-PAS-nas-tee*

## WHO IS IN CHARGE?

QUIEN ES EL ENCARGADO?  
*Qui-en es el en-car-ga-do?*

Кто здесь главный?  
*Kto zdyes' GLAV-nyi?*

## USE YOUR

Usa tu [singular] Usa tus [plural] ...

1. gloves guantes (*gu-an-tes*)
2. hard hat casco (*cas-co*)
3. ear plugs tapones de oídos  
(*ta-pon-es de o-i-dos*)
4. safety glasses lentes de seguridad  
(*len-tes de se-gu-ri-dad*)
5. harness arnes (*ar-nes*)
6. respirator respirador (*res-pir-a-dor*)

## USE

Пользуйтесь (*POL'-zooy-tyes'*)

1. your gloves своими перчатками  
(*sva-EE-mee per-CHAT-ka-mee*)
2. your hard hat своей каской  
(*sva-YEY KAS-kay*)



3. **your ear plugs** своими берушами  
(*sva-EE-mee bee-ROO-sha-mee*)
4. **your safety glasses** своими  
защитными очками  
(*za-SHCHEET-ny-mee ach-KA-mee*)
5. **your harness** своим страховочным  
поясом  
(*sva-EEM stra-HO-vach-ny-m PO-ya-sam*)
6. **your respirator** своим респиратором  
(*sva-EEM res-pee-RA-ta-ram*)

**THIS IS A SAFETY HAZARD**

Esto es un Peligro de Seguridad  
*Es-to es un Pel-i-gro de Se-gu-ri-dad*

Это Угроза безопасности  
*E-ta Oog-RO-za bye-za-PAS-nas-tee*

**Please take me to your supervisor**

Profavor llevame con tu supervisor  
*Pro-fa-vor Ye-va-me con tu sup-er-vi-sor*

Отведите меня к своему  
начальнику, пожалуйста  
*at-vee-DEE-tye mee-NYA k sva-ee-MOO  
na-CHAL'-nee-koo pa-ZHA-loos-ta*

## Days

Los Dias  
*Los Dias*

<b>Monday</b>	Lunes	<i>Lu-nes</i>
<b>Tuesday</b>	Martes	<i>Mar-tes</i>
<b>Wednesday</b>	Miercoles	<i>Mi-er-co-les</i>
<b>Thursday</b>	Jueves	<i>Juev-es</i>
<b>Friday</b>	Viernes	<i>Vi-er-nes</i>
<b>Saturday</b>	Sabado	<i>Sa-ba-do</i>
<b>Sunday</b>	Domingo	<i>Do-min-go</i>

## Days

Дни недели  
*Dnee nee-DYE-lee*

<b>Monday</b>	Понедельник	<i>Pa-nee-DYEL'-neek</i>
<b>Tuesday</b>	Вторник	<i>VTOR-neek</i>
<b>Wednesday</b>	Среда	<i>Sree-DA</i>
<b>Thursday</b>	Четверг	<i>Chyet-VYERG</i>
<b>Friday</b>	Пятница	<i>PYAT-nee-tsa</i>
<b>Saturday</b>	Суббота	<i>Soo-BO-ta</i>
<b>Sunday</b>	Воскресенье	<i>Vas-kree-SYEN'-ye</i>

# Chapter 1



## CONCRETE WORK

Trabajo de Concreto  
*Tra-ba-jo de Con-cre-to*

Бетонные работы  
*Bee-TON-ny-ye ra-BO-ty*

**Avoid skin contact with wet cement**

Evite el contacto del cemento con la piel  
*E-vi-te el con-tac-to del ce-men-to con la piel*

Избегайте попадания бетонной смеси на кожу  
*Eez-bee-GAI-tye pa-pa-DA-nee-ya bee-TON-nai*  
*SMYE-see na KO-zhoo*

**Wear safety glasses when handling cement**

Use gafas de seguridad cuando manejes cemento  
*U-se ga-fas de se-gur-i-dad cuan-do ma-ne-jes*  
*ce-men-to*

При работе с бетоном пользуйтесь  
 защитными очками  
*Pree ra-BO-tye s bee-TON-am POL'-zooy-tyes'*  
*za-SHCHEET-ny-mee ach-KA-mee*

**Contact can cause serious skin problems**

Contacto con la piel causa serios problemas  
*Con-tac-to con la piel cau-sa se-ri-os pro-ble-mas*

При контакте с кожей могут возникнуть  
 серьезные проблемы  
*Pree kan-TAK-tye s KO-zhei MO-goot vaz-NEEK-noot'*  
*syer-YOZ-ny-ye prab-LYE-my*

## **Burns can come from concrete or lime bags**

El cemento y la cal pueden causar quemaduras químicas

*El ce-men-to y la cal pue-den cau-sar que-ma-dur-as qui-mi-cas*

Мешки с бетонной смесью и известью могут стать причиной химических ожогов  
*Myesh-KEE s bee-TON-nai SMYES-yoo ee EEZ-vyest-yoo MO-goot stat' pree-CHEE-nai hee-MEE-chyes-keeh a-ZHO-gav*

## **Rinse skin exposed to concrete immediately!**

Lava la piel expuesta al cemento inmediatamente!  
*La-va la piel ex-pues-ta al ce-men-to in-me-dia-ta-men-te!*

При попадании бетонной смеси на кожу, ее надо немедленно промыть!  
*Pree pa-pa-DA-nee-ee bee-TON-nai SMYE-see na KO-zhoo ee-YO NA-da nee-MYED-leen-na pra-MYT'!*

## **Only use water or mild soaps.**

### **Do not use solvents.**

Solo usen agua y jabón. No usen solventes.  
*So-lo u-sen a-gua y ja-bón. No u-sen sol-ven-tes.*

Используйте только воду или мягкий мыльный раствор. Не используйте растворители.  
*Ees-POL'-zooi-tye TOL'-ka VO-doo EE-lee MYAH-keey MYL'-nyi rast-VOR. Nye ees-POL'-zooi-tye ras-tva-REE-tye-lee.*



**Monitor the skin, and seek medical care  
if worse in a few days**

Observe su piel, y solicite atención médica  
si empeora en unos días

*Ob-ser-ve su piel, y so-li-ci-te a-ten-ci-ón mé-di-ca  
si em-pe-o-ra en u-nos dí-as*

Следите за состоянием кожи, в  
случае ухудшения через  
несколько дней обратитесь к врачу

*Slee-DEE-tye za sas-ta-YA-nee-yem KO-zhy, v  
SLOO-cha-ye oo-hood-SHE-nee-ya CHYE-ryez  
NYES-kal'-ka dnyei ab-ra-TEE-tyes' k vra-CHOO*



**Dry-cutting can damage your lungs**

Cortar en seco causa daño a los pulmones  
*Cor-tar en se-co cau-sa da-ño a los pul-mo-nes*

Резание без орошения может  
привести к повреждению легких

*RYE-za-nye byez a-ra-SHE-nee-ya MO-zhet  
pree-vees-TEE k pav-ryezh-DYE-nee-yoo LYOH-keeh*

## **Wet down the work to keep dust out of the air**

Moje su area de trabajo para evitar polvadera  
*Mo-je su a-re-a de tra-ba-jo pa-ra e-vi-tar pol-va-de-ra*

Смачивайте рабочие поверхности,  
чтобы снизить запыленность воздуха  
*SMA-chee-vai-tye ra-BO-chee-ye pa-VYERH-nas-tee,  
SHTO-by SNEE-zeet' za-py-LYON-nast' VOZ-doo-ha*

## **Put your respirator on while grinding**

Ponte tu respirador mientras esmerilas  
*Pon-te tu res-pi-ra-dor mi-en-tras es-me-ri-las*

Пользуйтесь своим респиратором при  
шлифовке  
*POL'-zooi-tyes' sva-EEM ryes-pee-RA-ta-ram pree  
shlee-FOF-kye*



## **Beware of pump hose**

Cuidado con la manguera de la bomba  
*Cui-da-do con la man-gue-ra de la bom-ba*

Остерегайтесь насосного шланга  
*As-tye-ree-GAI-tyes' na-SOS-na-va SHLAN-ga*

### **Cap or protect top of form stakes**

Cubre o proteje las puntas de estacas

*Cu-bre o pro-te-je las pun-tas de es-ta-cas*

Закрывают колпачком или прикрывают  
верх кольев

*Za-kry-VAI-tye kal-pach-KOM EE-lee preek-RY-vai-tye  
vyerh KOL'-yev*

### **Watch Out for Mixer Truck Chute**

Cuidado con la rampa del camion de cemento

*Cui-da-do con la ram-pa del ca-mi-on de ce-men-to*

Остерегайтесь желоба автобетономешалки

*As-tye-rye-GAI-tyes' ZHO-la-ba*

*AF-ta-bee-TO-na-mye-SHAL-kee*



### **Beware of overhead hazards especially power lines!**

Cuidado con los peligros elevados sobre todo  
con los cables eléctricos!

*Cui-da-do con los pe-li-gros e-le-va-dos so-bre to-do  
con los ca-bles e-léc-tri-cos!*

Следите за опасными предметами над  
головой, особенно за силовыми кабелями!

*Slye-DEE-tye za a-PAS-ny-mee pryed-MYE-ta-mee nad  
ga-la-VOI, a-SO-byen-na za see-la-VY-mee ka-bye-LYA-mee!*



# Chapter 2



Electrical

**ELECTRICAL**

**Eléctrico**

*E-léc-tri-co*

**Электротехнические работы**  
*e-LYEK-tra-tyeh-NEE-ches-kee-ye ra-BO-ty*

**Fix the cord!**

Repara el cable!

*Re-pa-ra el ca-ble*

ИСПРАВЬТЕ КАБЕЛЬ!

*Ees-PRAV'-tye KA-byel'*

**Let go of it!**

Sueltalo!

*Suel-ta-lo*

ОТПУСТИТЕ ЭТО!

*At-poos-TEE-tye E-ta*

**This is dangerous because:**

Esto es peligroso porque:

*Es-to es pe-li-gro-so por-que:*

Это опасно, потому что:

*E-ta a-PAS-na pa-ta-MOO shta:*

**Exposed wires**

Cables pelados

*Ca-bles pe-la-dos*

Открытые провода

*At-KRY-ty-ye pra-va-DA*



### Exposed electrical parts

Partes eléctricas expuestas

*Par-tes e-lec-tri-cas ex-pues-tas*

Открытые электрические детали

*At-KRY-ty-ye e-lyek-TREE-ches-kee-ye dye-TA-lee*

### The circuits are overloaded

Los circuitos están sobre cargados

*Los cir-cui-tos es-tan so-bre car-ga-dos*

Цепи перегружены

*TSE-pee pye-rye-GROO-zhe-ny*

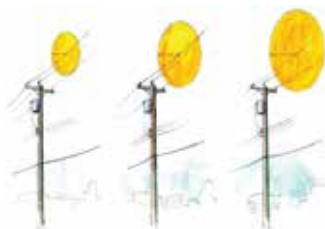
### Worn insulation

Aislamiento gastado

*Ais-la-mi-en-to gas-ta-do*

Изношенная изоляция

*Eez-NO-shen-na-ya ee-za-LYA-tsy-ya*



### Overhead power lines

Lineas eléctricas elevadas

*Li-ne-as e-léc-tri-cas e-le-va-das*

Воздушные линии электропитания

*Vaz-DOOSH-ny-ye LEE-nee-ee e-lyek-tra-pee-TA-nee-ya*

### **This is not grounded**

Esto no hace tierra  
*Es-to no ha-ce ti-er-ra*

Здесь нет заземления  
*Zdyes' nyet za-zyem-LYE-nee-ya*

### **This ladder can conduct electricity**

Esta escalera puede conducir electricidad  
*Es-ta es-ca-le-ra pue-de con-du-cir e-lec-tri-ci-dad*

Эта лестница может проводить  
электричество  
*E-ta LYES-nee-tsa MO-zhet pra-va-DEET'  
e-lyek-TREE-chest-va*

### **Have the underground utilities been located?**

¿Se localizaron los cables subterráneos?  
*¿Se lo-ca-li-za-ron los ca-bles sub-ter-rán-e-os?*

Определили расположение  
подземных коммуникаций?  
*Ap-rye-dee-LEE-lee ras-pa-la-ZHE-nee-ye  
pad-ZYEM-nyh ka-moo-nee-KA-tsyi?*

### **You can't use that in wet areas**

No puedes usar eso en áreas mojadas  
*No pue-des u-sar eso en a-re-as mo-ja-das*

Это нельзя использовать во влажных  
помещениях  
*E-ta neel'-ZYA ees-POL'-za-vat' va VLAZH-nyh  
pa-mye-SHCHYE-nee-yah*

# Power Tools

## Herramientas de Poder

*Her-ra-mien-tas de Po-der*

## ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

*E-LYEK-tra-een-stroo-MYENT*



### Always inspect tools before using

Siempre inspeccione las herramientas  
antes de usar

*Si-em-pre in-spec-cion-e las herra-mi-en-tas  
an-tes de u-sar*

Всегда проверяйте инструменты  
прежде, чем их использовать

*Vsyeg-DA pra-vye-RYAI-tye een-stroo-MYEN-ty  
PREZH-dye, chyem eeh ees-POL'-za-vat'*

### Use the right tool for the job

Usa la herramienta adecuada para el trabajo  
*U-sa la her-ra-mien-ta a-de-cua-da pa-ra el tra-ba-jo*

Используйте правильный инструмент  
для работы

*Ees-POL'-zooi-tye PRA-veel'-nyi een-stroo-MYENT  
dlya ra-BO-ty*

### **Use the guard!**

Usa el protector!  
*U-sa el pro-tec-tor!*

Пользуйтесь защитой!  
*POL'-zooi-tyes'*  
*za-SHCHEE-tai*

### **Fix the guard!**

Repara el protector!  
*Re-pa-ra el pro-tec-tor!*

Исправьте защиту!  
*Ees-PRAV-tye*  
*za-SHCHEE-too*

### **Don't use damaged tools!**

No use herramientas dañadas!  
*No u-se herra-mi-en-tas dan-a-das*

Не пользуйтесь неисправными  
инструментами!  
*Nye POL'-zooi-tyes' nye-ees-PRAV-ny-mee*  
*een-stroo-MYEN-ta-mee!*

### **Don't use your body as a sawhorse**

No uses tu cuerpo como burro de soporte  
*No u-ses tu cuer-po co-mo bur-ro de so-por-te*

Пользуйтесь козлами для пилки  
*POL'-zooi-tyes' kaz-LA-mee dlya PEEL-kee*

### **Keep your fingers away from drill**

Mantenga los dedos alejados de la perforación  
*Man-ten-ga los de-dos a-le-ja-dos de la*  
*per-for-a-ci-on*

Держите пальцы подальше от сверла  
*Dyer-ZHEE-tye PAL'-tsy pa-DAL'-she at svyer-LA*

# Chapter 3



## EXCAVATION AND TRENCHING

**Excavaciones y Zanjas**  
*Ex-ca-va-ci-on-es y Zan-jas*

**Разработка грунта и  
траншейные работы**  
*Raz-ra-BOT-ka GROON-ta ee  
tran-SHEI-ny-ye ra-BO-ty*

### **Cover the trench!**

Cubre la zanjas!  
*Cu-bre la zan-jas!*

Прикройте канаву!  
*Preek-ROI-tye ka-NA-voo!*

### **Where is your competent person?**

¿Donde esta su persona competente?  
*¿Don-de e-ta su per-so-na com-pe-ten-te?*

Где Ваше компетентное лицо?  
*Gde VA-she kam-pee-TYENT-noe lee-TSO?*

### **Have you located the underground utilities?**

¿Ha localizado los servicios subterráneos?  
*Ha lo-cal-i-za-do los ser-vi-ci-os sub-ter-ran-eos*

Вы определили расположение  
подземных коммуникаций?  
*Vy ap-rye-dee-LEE-lee ras-pa-la-ZHE-nee-ye  
pad-ZYEM-nyh ka-moo-nee-KA-tsyi?*

### **Trenches 4 feet (DOSH) need protection from cave in**

Las zanjas de 4 pies (DOSH) necesitan  
proteccion contra derrumbamiento  
*Las zan-jas de 4 (cu-a-tro) pi-es ne-ce-ci-tan  
pro-tec-cion con-tra de-rum-ba-mi-en-to*

Канавы на 4 (четыре) фута  
надо защитить от обвала  
*Ka-NA-vy na che-TY-rye foo-ta  
NA-da za-shchee-TEET' at ab-VA-la*



### **You must use protective systems:**

Tu debes de utilizar sistemas de protección:  
*Tu de-bes de u-ti-li-zar sis-tem-as de pro-tec-ci-ón*

Вы должны пользоваться защитными системами:  
*Vy dalzh-NY POL'-za-va-tsa za-SHCHEET-ny-mee  
sees-TYE-ma-mee*

#### **sloping,**

inclinarse, *in-cli-nar*

разуклонка, *raz-ook-LON-ka*

#### **benching,**

enbancar, *en-ban-car*

ступенчатая разработка,  
*stoo-PYEN'-cha-ta-ya raz-ra-BOT-ka*

#### **shoring,**

soportar, *so-por-tar*

крепи, *KRYE-pee*

#### **a trench box**

reten de zanjias, *re-ten de zan-jas*

защитные клетки, *za-SHCHEET-ny-ye KLYE-tee*

### **Excavations must be barricaded**

Debes instalar barricadas en las excavaciones  
*De-bes in-sta-lar bar-ri-ca-das en las ex-ca-va-ci-on-es*

Экскаваторные работы должны быть ограждены  
*Eks-ka-VA-tar-ny-ye ra-BO-ty dalzh-NY byt'  
ag-razh-dye-NY*

### **This is damaged and must be fixed!**

Esto esta danado y debe ser arreglado!  
*Es-to es-ta dan-a-do y de-be ser ar-reg-la-do*

Это неисправно и должно быть  
отремонтировано  
*E-ta nye-ees-PRAV-na ee dalzh-NO byt'  
at-rye-man-TEE-ra-va-na*



**You must have a way to get out**

*(within 25 feet of you)*

Tienes que tener un modo de salir  
*(a veinticinco [25] pies de alcance)*

***Ti-en-es que te-ner un mo-do de sa-lir***  
***(a ve-in-ti-cin-co [25] pies de al-cance)***

Рядом с вами должен быть выход  
*(не далее 25 футов)*

***RYA-dam s VA-mee DOL-zhen byt' VY-hod***  
***(nye DA-lye-ye dva-tsa-TEE pya-TEE (25) FOO-taf)***

**a ladder**

Una escalera  
***Una es-ca-le-ra***

Приставная лестница  
***Prees-tav-NA-ya LYES-nee-tsa***

**ramp**

rampa  
***ram-pa***

откос  
***At-kOs***

**stairway**

escalones  
***es-ca-lo-nes***

лестница  
***LYES-nee-tsa***

**No step ladder**

No uses escalera de tijera  
***No u-ses es-ca-le-ra de ti-je-ra***

не используйте стремянку  
***nye ees-POL'-zooi-tye strye-MYAN-koo***

## **Use fall protection**

Use proteccion contra caidas  
*U-se pro-tec-cion con-tra ca-i-das*

Пользуйтесь защитой от падения  
с ВЫСОТЫ

*POL'-zooi-tyes' za-SHCHEE-tai ot pa-DYE-nee-ya  
s vy-sa-TY*



## **Move from under suspended loads**

Retirese de cargas suspendidas  
*Re-ti-re-se de car-gas sus-pen-di-das*

Не стойте под висящим грузом  
*Nye STOY-tye pad vee-SYA-shcheem GROO-zam*

## **No one in the hole while equipment is in use**

Nadie en la zanja mientras maquinaria este en uso  
*Na-die en la zan-ja mi-en-tras ma-qui-na-ri-a  
es-te en u-so*

При работе оборудования в  
канаве никого не должно быть  
*Pree ra-BO-tye a-ba-ROO-da-va-nee-ya v  
ka-NA-vye nee-ka-VO nye dalzh-NO byt'*

**Keep excavated dirt back 2 feet  
from the edge**

Mantengan la tierra de la zanja a dos (2) pies  
de la orilla

*Man-ten-gan la ti-er-ra de la zan-ja a dos (2) pies  
de la o-ri-lla*

Выкопанный грунт необходимо ссыпать  
не ближе, чем за 2 (два) фута до  
края канавы

*VY-ka-pa-nyi groont nye-ab-ha-DEE-ma ssy-PAT'  
nye BLEE-zhe, chyem za dva FOO-ta ot  
KRA-ya ka-NA-vy*

**Remove the water in the trench**

Elimine la agua de la zanja  
*Eli-mi-ne la a-gu-a de la zan-ja*

Уберите воду в канаве  
*Oo-bye-REE-tye VO-doo v ka-NA-ve*

## Chapter 4



### **FALL HAZARDS**

**Riesgo de Caídas**  
*Ri-es-go de Ca-i-das*

**Опасность падения**  
*a-PAS-nast' pa-DYE-nee-ya*

# Fall Protection Systems

**Sistema de Protección Contra Caídas**  
*Sis-te-ma de Pro-tec-ci-ón Con-tra Ca-í-das*

**Системы защиты от падения**  
*Sees-TYE-my za-SHCHEE-ty ot*  
*pa-DYE-nee-ya*

## You must be trained in fall protection systems

Usted debe estar entrenado en los sistemas  
 de proteccion contra caidas  
*Us-ted de-be es-tar en-tre-na-do en los sis-te-mas*  
*de pro-tec-cion con-tra ca-i-das*

Вы должны пройти обучение по  
 использованию систем защиты от падения  
*Vy dalzh-NY prai-TEE a-boo-CHYE-nee-ye pa*  
*ees-POL'-za-va-nee-yoo sees-TYEM za-SHCHEE-ty*  
*at pa-DYE-nee-ya*

## Can you show me how to use?

¿Puedes demostrar como se usa?  
*¿Pue-des de-mos-trar co-mo se u-sa?*

Можете показать мне, как использовать?  
*MO-zhe-tye pa-ka-ZAT' mnye kak ees-POL'-za-vat'?*

## Have you inspected your harness?

¿Has inspeccionado tú harness?  
*¿Has in-spec-ci-o-na-do tú har-ness?*

Вы проверили свой пояс?  
*Vy pra-VYE-ree-lee svoi PO-yas?*

## **You must inspect your equipment before each use**

Debe de inspeccionar su equipo de  
protección contra caídas

*De-be de ins-pec-ci-o-nar su e-qui-po de  
pro-tec-ci-ón con-tra ca-í-das*

Необходимо проверять свое оборудование  
перед каждым использованием

*Nee-ab-ha-DEE-ma pra-vye-RYAT' sva-YO  
a-ba-ROO-da-va-nee-ye PYE-ryed KAZH-dym  
ees-POL'-za-va-nee-yem*

## **Where is your tie off point?**

¿Donde esta tu punto de amarre?

*¿Don-de es-ta tu pun-to de a-mar-re?*

Где пристегивается ваш страховочный пояс?

*Gdye prees-TYO-gee-va-ye-tsa vash  
stra-HO-vach-nyi PO-yas?*

## **Please show me your fall protection plan**

Por favor, muéstrame su plan de protección  
contra caídas

*Por fa-vor, mu-es-tra-me su pl-an de pro-te-cion  
con-tra ca-i-das*

Покажите мне ваш план защиты от падений

*Pa-ka-ZHY-tye mnye vash plan za-SHCHEE-ty  
at pa-DYE-neeí*

## **This fall protection is incorrect**

Esta protección contra caídas es incorrecta  
*Es-ta pro-tec-cion con-tra ca-i-das es in-cor-ec-ta*

Эта защита от падений выполнена неправильно

*E-ta za-SHCHEE-ta ot pa-DYE-neeí VY-pal-nye-na  
nye-PRA-veel'-na*

# Holes and Openings

**Agujeros y Aberturas**  
*A-gu-je-ros y A-ber-tu-ras*

**Отверстия и проемы**  
*at-VYER-stee-ya ee pra-YO-my*

**Floor Holes • Roof Openings • Skylights**

## No working with unprotected openings

No trabaje con aberturas sin protección  
*No tra-ba-je con a-ber-tu-ras sin pro-tec-ci-ón*

Запрещено работать с  
незащищенными отверстиями

*Zap-rye-shchee-NO ra-BO-tat' s*  
*nye-za-shchee-SHCHON-ny-mee at-VYERS-tee-ya-mee*





## You must cover, mark and secure all openings!

Tiene que cubrir, marcar y asegurar  
todas las aberturas

*Ti-en-e que cu-brir, mar-car y a-se-gu-rar  
to-das las a-ber-tu-ras*

Необходимо закрыть, обозначить  
и обезопасить все отверстия!

*Nye-ab-ha-DEE-ma zak-RYT', a-baz-NA-cheet'  
ee a-bye-za-PA-seet' vsye at-VYERS-tee-ya*



### Is this board covering a hole?

¿Esta tabla cubre el agujero?

*¿Es-ta ta-bla cu-bre el a-gu-je-ro?*

Эта доска закрывает отверстие?

*E-ta das-KA zak-ry-VA-yet at-VYERS-tee-ye?*

### Write the word Hole on the cover

Escribe la palabra Hole (Hoyo) en la cubierta

*Es-cri-be la pa-la-bra Hole (Hoyo) en la cu-bi-er-ta*

Напишите слово 'Hole' (отверстие)  
на крышке

*Na-pee-SHI-tye SLO-va 'Hole' (at-VYERS-tee-ye)  
na KRYSH-kye*



**You must have barricades or guard rails**

Tienes que poner barricadas o barandales  
*Ti-en-es que po-ner bar-ri-ca-das o ba-ran-da-les*

Необходимо иметь барьерные  
или перильные ограждения  
*Nye-ab-ha-DEE-ma ee-MYET' bar-YER-ny-ye*  
*EE-lee pye-REEL'-ny-ye ag-razh-DYE-nee-ya*

# Roof Work

## Trabajo de Techo

*Tra-ba-jo de Te-cho*

## Кровельные работы

*KRO-vyel-ny-ye ra-BO-ty*

### You must use fall protection

Tienes que usar protección contra caídas  
*Ti-en-es que u-sar pro-tec-ci-ón con-tra ca-í-das*

Необходимо пользоваться защитой  
от падения  
*Nye-ab-ha-DEE-ma POL'-za-va-tsa za-SHCHEE-tai*  
*at pa-DYE-nee-ya*

### Show me how you use it

Muéstrame como lo usas  
*Mu-és-tra-me co-mo lo u-sas*

Покажите мне, как вы это используете  
*Pa-ka-ZHI-tye mnye kak vy E-ta*  
*ees-POL'-zoo-ye-tye*

### Show me your rescue plan

Muéstrame tu plan de rescate  
*Mu-és-tra-me tu plan de res-ca-te*

Покажите мне ваш план спасательных  
работ  
*Pa-ka-ZHI-tye mnye vash plan spa-SA-tyel'-nyh*  
*ra-BOT*

### **You must have a safety monitor**

Tiene que tener un monitor de seguridad

*Ti-en-e que te-ner un mo-ni-tor de se-gur-i-dad*

У вас должно быть устройство контроля  
безопасности

*Oo vas dalzh-NO byt' oost-ROI-stva kan-TRO-lya  
bye-za-PAS-nas-tee*



### **You must have a warning line system**

Tienes que tener un sistema de línea  
de advertencia

*Ti-en-es que te-ner un sis-te-ma de lí-ne-a  
de ad-ver-ten-ci-a*

У вас должна быть система сигнальных лент

*Oo vas dalzh-NA byt' sees-TYE-ma  
seeg-NAL'-nyh lyent*

### **Or install a guard rail system**

O un sistema de barandales de protección

*O un sis-te-ma de ba-ran-da-les de pro-tec-ci-ón*

Или установите перильные ограждения

*EE-lee oos-ta-na-VEE-tye pe-REEL'-ny-ye  
ag-razh-DYE-nee-ya*

## **You must install a toe board or toe kick here!**

Tiene que instalar una tabla de protección  
al pie aquí!

*Ti-en-e que ins-ta-lar u-na ta-bla pro-tec-ci-ón  
al pie a-quí!*

Вы должны установить здесь напольную  
оградительную планку!

*Vy dalzh-ny oos-ta-na-VEET' zdyes' na-POL'noo-yoo  
ag-ra-DEE-tel'-noo-yoo PLAN-koo!*

## **Secure materials on the roof deck**

Asegure materiales en el techo

*A-se-gu-re ma-ter-i-al-es en el techo*

Закрепите материалы на кровле

*Za-krye-PEE-tye ma-tye-ree-A-ly na KROV-lye*



## **Watch out! There are workers below!**

Cuidado! Hay trabajadores abajo!

*Cu-i-da-do! Hay tra-ba-ja-do-res a-ba-jo*

Осторожно! Внизу находятся рабочие!

*As-ta-RO-zhna! Vnee-ZOO na-HO-dya-tsa  
ra-BO-chee-ye*

**Establish a drop zone, to protect foot  
or vehicle traffic**

Establezca una zona de caída, para  
proteger al tráfico que va a pie y en vehículo

*Es-ta-blez-ca u-na zo-na de ca-ída, pa-ra  
pro-te-ger al trá-fi-co que va a pie y en ve-hi-cu-lo*

установите зону возможного  
падения, чтобы обезопасить  
проходящих людей и транспорт

*oos-ta-na-vee-tye ZO-noo vaz-MOZH-na-va  
pa-DYE-nee-ya SHTO-by a-bye-za-PA-seet'  
pra-ha-DYA-shcheeh lyu-DYEI ee TRANS-part*

# Stairs

**Escaleras**

*Es-ca-le-ras*

**Лестницы**

*LYES-nee-tsy*



## **Build handrails for risers 4 high.**

Construye pasamanos después del  
cuarto (4) escalón

*Con-stru-ye pas-a-man-os des-pu-és del  
cuar-to (4) es-ca-lón*

Для лестниц из 4 и более  
ступеней необходимо устанавливать  
перила

*Dlya LYES-neets eez che-ty-RYOH (4) ee BO-lye-ye  
stoo-PYE-nyei nee-ab-ha-DEE-ma oos-ta-NAV-lee-vat'  
pye-REE-la*

## **You cannot use these stairs**

Usted no puede usar las escaleras

*Us-ted no pu-e-de u-sar las es-ca-ler-as*

Нельзя пользоваться этой лестницей  
*Neel'-ZYA POL'-za-va-tsa E-tai LYES-nee-tsei*



**You must install access stairs before  
building up**

Tiene que instalar una escalera de acceso  
antes de construir hacia arriba

***Ti-e-ne q-ue in-sta-lar un-a es-ca-le-ra de ac-ce-so  
an-tes de cons-tru-ir ha-ci-a ar-ri-ba***

До надстраивания необходимо  
установить внутреннюю лестницу

***Do nat-STRA-ee-va-nee-ya nee-ab-ha-DEE-ma  
oos-ta-na-VEET' VNOOT-ryen-nyoo-yoo  
LYEST-nee-tsoo***



## Chapter 5



### **FIRST AID**

**Primeros Auxilios**

*Pri-me-ros Au-xi-li-os*

**Первая помощь**

*PYER-va-ya PO-mashch*

**Do you need help?**

¿Necesitas ayuda?  
*¿Ne-ce-si-tas a-yu-da?*

Вам нужна помощь?  
*Vam noozh-NA  
PO-mashch?*

**Go get help!**

Ve y busca ayuda!  
*Ve y bus-ca a-yu-da!*

Идите за помощью!  
*Ee-DEE-tye za  
PO-mashch-yoo!*

**Help is coming!**

Ye viene ayuda!  
*Ye vi-en-e a-yu-da!*

Помощь идет!  
*PO-mashch ee-DYOT!*

**Don't move**

No te muevas  
*No te mue-vas*

Не двигайтесь  
*Nye DVEE-gai-tyes'*



**Call 911!**

Llama al 911 (Nueve once)!  
*Lla-ma al 911 (Nue-ve on-ce)!*

Звоните 911 (девять один один)!  
*Zva-NEE-tye DYE-vyat' a-DEEN a-DEEN!*



### **Go get the first aid kit**

Ver por el botiquín de primeros  
auxilios

*Ver por el bo-ti-quin de pri-me-ros  
au-xi-li-os*

Сходите за аптечкой

*Skha-DEE-tye za ap-TYECH-kai*

### **What is your name?**

¿Como te llamas?

*¿Co-mo te lla-mas?*

Как вас зовут?

*Kak vas za-VOOT?*

### **Do you have pain?**

¿Tiene dolor?

*¿Ti-en-e do-lor?*

Вам больно?

*Vam BOL'-na?*

### **Don't worry, you will receive medical aid**

No te preocupes, recibiras auxilios medico

*No te pre-o-cu-pes, re-ci-bi-ras au-xi-li-os me-di-co*

Не волнуйтесь, вам окажут

медицинскую помощь

*Nye val-NOOI-tyes', vam a-KA-zhoot*

*mye-dee-TSIN-skoo-yoo PO-mashch*



### **Where is the eye wash station?**

¿Donde está la estacion de labado de ojos?

*¿Don-de es-tá la es-ta-ci-on de la-ba-do de o-jos?*

Где станция для промывки глаз?

*Gdye STAN-tsy-ya dlya pra-MYV-kee glaz?*

# Accidents/Incidents

## Accidentes/Incidentes

*Ac-ci-den-tes/In-ci-den-tes*

## Аварии и происшествия

*a-VA-ree-ee ee pra-ee-SHEST-vee-ya*

### Immediately report incidents to your supervisor

Reporta los incidentes a tu supervisor  
inmediatamente

*Re-por-ta los in-ci-den-tes a tu su-per-vi-sor  
in-me-di-a-ta-men-te*

Немедленно сообщите о  
происшествии своему начальнику  
*Nee-MYED-leen-na sa-ap-SHCHEE-tye a  
pra-ee-SHEST-vee-ee sva-ee-MOO na-CHAL'-nee-koo*



### Can you show me where the accident happened?

¿Me puedes mostrar donde ocurrió  
el accidente?

*¿Me pu-e-des mos-tr-ar don-de o-cur-ri-ó  
el ac-ci-den-te?*

Покажите мне, где произошла авария?  
*Pa-ka-ZHEE-tye mnye, gdye pra-ee-za-SHLA  
a-VA-ree-ya?*

## Chapter 6



### **HAZARD COMMUNICATION**

**Comunicación de Peligros  
(químicos)**

*Co-mu-ni-ca-ci-ón de Pe-li-gros  
(qui-mi-cos)*

**Оповещение об опасностях**

*a-pa-vee-SHCHE-nee-ye ab a-PAS-nas-tyah*

## Where is the MSDS?

Donde esta el MSDS?

*Don-de es-ta el MSDS?*

Где паспорт безопасности материала (MSDS)?

*Gdye PAS-part bye-za-PAS-nas-tee ma-tye-ree-A-la?*



## This is hazardous to your:

Esto es peligroso para su:

*Es-to es pel-i-gro-so pa-ra su:*

1. **eyes** - ojos (*o-jos*)
2. **lungs** - pulmones (*pul-mo-nas*)
3. **internal organs** - organos internos  
(*or-gan-os in-ter-nos*)
4. **skin** - piel (*pi-el*)

Это опасно для:

*E-ta a-PAS-na dlya:*

1. **eyes** - глаз (*glaz*)
2. **lungs** - легких (*LYOH-keeh*)
3. **internal organs** - внутренних  
органов (*VNOOT-reen-neeH OR-ga-naf*)
4. **skin** - кожи (*KO-zhy*)

### **Open the doors and ventilate**

Abre las puertas y ventilar  
*A-bre las puer-tas y ven-ti-lar*

Откройте двери и проветрите помещение  
*At-KROI-tye DVYE-ree ee pra-VYET-ree-tye  
pa-mye-SHCHYE-nee-ye*

### **Get a fan**

Trae un abanico  
*Tra-e un a-ba-ni-co*

Возьмите вентилятор  
*Vaz'-MEE-tye vyen-tee-LYA-tar*

### **Show me your flammable storage area**

Muestrame el area de almacenaje  
de flamables?

*Mu-es-tra-me el a-re-a de al-ma-cen-a-je  
de fla-ma-bles?*

Покажите мне ваши горючие вещества  
*Pa-ka-ZHY-tye mnye VA-shy ga-RYOO-chee-ye  
vee-shchest-VA?*

### **Store and secure oxygen and acetylene 20 feet apart**

Almacena oxigeno y acetileno a biente  
(20) pies aparte y asegurados

*Al-ma-cen-a oxi-ge-no y a-ce-ti-le-no a bi-en-te  
(20) pies a-par-te y a-se-gu-ra-dos*

Кислород и ацетилен необходимо  
хранить и держать на расстоянии не  
менее 20 футов друг от друга

*Kees-la-ROD ee a-tse-tee-LYEN nee-ap-ha-DEE-ma  
hra-NEET' ee dyer-ZHAT' na ras-sta-YA-nee-ee nye  
MYE-nee-ye dva-tsa-TEE (20) FOO-taf droog at DROO-ga*



### **Containers must be labeled**

Los envases tienen que estar etiquetados  
*Los en-va-ses ti-en-en que es-tar e-ti-que-ta-dos*

Ёмкости должны быть промаркированы  
*YOM-kas-tee dalzh-NY byt' pra-mar-kee-RO-va-ny*

### **Labels must be readable**

Las etiquetas tienen que ser legibles  
*Las e-ti-que-tas ti-en-en que ser le-gi-bles*

Маркировка должна быть разборчивой  
*Mar-kee-ROV-ka dalzh-NA byt' raz-BOR-chee-vai*



## Chapter 7



### **HOUSEKEEPING**

**Mantenimiento de la Limpieza**  
*Man-te-ni-mi-en-to de la Lim-pie-za*

**Поддержание чистоты**  
*Pad-dyer-ZHA-nee-ye chees-ta-TY*

**Clean this up!**

Limpia esto!

*Lim-pi-a es-to*

Приберите тут!

*Pree-bee-REE-tye toot*

**Remove trip hazards**

Remueva peligros de tropiezos

*Re-mue-va pe-li-gros de tro-pie-zos*

Уберите помехи для ног

*Oo-bee-REE-tye pa-MYE-hee dlya nog*

**Clean up daily**

Límpia diario

*Lím-pi-a di-a-ri-o*

Убирайте ежедневно

*Oo-bee-RAI-tye ye-zhe-DNYEV-na*



**Keep the job site clean**

Manten (Mantegan [plural]) el area de trabajo limpio

*Man-ten (Man-te-gan) el a-re-a de tra-ba-jo lim-pi-o*

Поддерживайте чистоту на  
строительной площадке

*Pad-DYER-zhy-vai-tye chees-ta-TOO na  
stra-EE-tyel'-nai pla-SHCHAD-kye*

### **Pick up the trash**

Recoje la basura  
*Re-co-je la ba-su-ra*  
Уберите мусор  
*Oo-bee-REE-tye MOO-sar*

### **Clean the walkways**

Limpia los caminos  
*Lim-pi-a los ca-mi-nos*  
Очистите проходы  
*a-CHEES-tee-tye pra-HO-dy*

### **Clean the stairs off**

Limpia las escaleras  
*Lim-pi-a las es-ca-le-ras*  
Уберите на лестнице  
*Oo-bee-REE-tye na LYES-nee-tse*

### **Clean up spills immediately!**

Limpia los derrames inmediatamente!  
*Lim-pi-a los der-ra-mes in-me-di-a-ta-men-te*  
Немедленно уберите разливы!  
*Nee-MYED-leen-na oo-bee-REE-tye raz-LEE-vy*



### **Pick up the extension cords**

Recoje los cables de extensión

*Re-co-je los ca-bles de ex-ten-sión*

Подберите удлинители

*Pad-bee-REE-tye ood-lee-NEE-tye-lee*

### **Pick up the welding leads**

Recoje las puntas de soldar

*Re-co-je las pun-tas de sol-dar*

Подберите сварочные провода

*Pad-bee-REE-tye SVA-rach-ny-ye pra-va-DA*

### **Organize and store all equipment**

Organice y almacene todo el equipo

*Or-gan-i-ce y al-ma-ce-ne to-do el e-qu-i-po*

Приведите в порядок и уберите

все оборудование

*Pree-vee-DEE-tye v pa-RYA-dak ee oo-bee-REE-tye*

*vsyo a-ba-ROO-da-va-nee-ye*



### **Remove or guard impalement hazards**

Quite o proteja los peligros  
de empalamiento

*Qui-te o pro-te-ja los pe-li-gros  
de em-pa-la-mi-en-to*

Уберите или оградите  
колющие предметы

*oo-bee-REE-tye EE-lee  
ag-ra-DEE-tye*

*KO-lyoo-shchee-ye preed-MYE-ty*

### **Bend down protruding nails**

Dobla los clavos sobresalientes

*Do-bla los cla-vos so-bre-sa-li-en-tes*

Загните выступающие гвозди

*Zag-NEE-tye vys-too-PA-yoo-shchee-ye GVOZ-dee*



### **Barricade roadways and footpath hazards**

Ponga barricadas en los peligros de  
caminos y senderos

*Pon-ga bar-ri-ca-das en los pe-li-gros de  
ca-mi-nos y sen-de-ros*

Оградите опасные места на проезжей  
части и пешеходных дорожках

*Ag-ra-DEE-tye a-PAS-ny-ye myes-TA na pra-YEZH-zhei  
CHAS-tee ee pye-she-HOD-nyh da-ROZH-kah*

# Material Handling

## Manejo de Materiales

*Ma-ne-jo de Ma-te-ri-a-les*

## Погрузка-разгрузка материалов

*Pa-GROOZ-ka raz-GROOZ-ka*  
*ma-tee-ree-AL-af*

### Get someone to help you

Busca quien te ayude  
*Bus-ca qui-en te a-yu-dé*

Найдите себе помощника  
*Nai-DEE-tye see-bye pa-MOSH-nee-ka*



### Stack those on a firm stable surface

Apílelos en superficies firmes y estables  
*A-pi-le-los en su-per-fi-ci-es fir-mes y es-ta-bl-es*

Сложите их в штабель на  
твёрдой устойчивой поверхности  
*Sla-ZHY-tye eeh v SHTA-byel' na*  
*TVYOR-dai oos-TOI-chee-vai pa-VERH-nas-tee*

## **Don't store materials within 6 feet of:**

No almacenar materiales en menos de  
seis (6) pies de:

*No al-ma-ce-nar ma-te-ri-a-les en me-nos de  
seis (6) pies de:*

Храните материалы не ближе 6 футов от:  
*hra-NEE-tye ma-tye-ree-A-ly nee BLEE-zhe  
shes-TEE (6) FOO-taf ot:*

### **1. A hoist way**

Un elevador montacarga

*Un e-le-va-dor mon-ta-car-ga*

Пути подъемника

*Poo-TEE pad-YOM-nee-ka*

### **2. A floor opening**

Una abertura de piso

*Una a-ber-tu-ra de pi-so*

Проема в перекрытии

*Pra-YO-ma v pee-ree-KRY-tee-ee*

### **3. A leading edge**

Un borde de ataque

*Un bor-de de a-ta-que*

Переднего края

*Pee-RYED-nye-va KRA-ya*



**Watch for forklifts**

Cuidado con los montacargas  
*Cui-da-do con los mon-ta-car-gas*

Остерегайтесь погрузчиков  
*As-tee-ree-GAI-tyes' pa-GROOZ-chee-kav*



# Fire Safety

**Seguridad contra Incendios**

*Se-gu-ri-dad con-tra In-cen-di-os*

**Противопожарная безопасность**

*PRO-tee-va-pa-ZHAR-na-ya bye-za-PAS-nast'*



## **That is a fire hazard!**

Eso es un peligro de incendio!

*E-so es un pe-li-gro de in-cen-di-o!*

Это пожаронебезопасно!

*E-ta pa-zha-ra-nye-bye-za-PAS-na!*

## **Remove flammable materials immediately**

Remueva materiales flaméables inmediatamente

*Re-mue-va ma-te-ri-a-les fla-méa-bles*

*in-me-di-a-ta-men-te*

Немедленно уберите горючие материалы

*Nee-MYED-leen-na oo-bee-REE-tye*

*ga-RYOO-chee-ye ma-tye-ree-A-ly*

**Dispose flammable liquids separately  
and properly**

Deseche por separado y adecuadamente los  
líquidos inflamables

*De-se-che por se-pa-ra-do y a-de-cua-da-men-te  
los lí-qui-dos fla-ma-bles*

Горючие материалы надо  
утилизировать отдельно и по всем  
правилам

*Ga-RYOO-chee-ye ma-tye-ree-A-ly NA-da  
oo-tee-lee-ZEE-ra-vat' at-DYEL'-na ee pa vsyem  
PRA-vee-lam*

**You must have a fire extinguisher**

Usted debe tener un extintor de incendios

*Us-ted de-be tev-er un ex-tin-tor de in-cen-di-os*

У вас должен быть огнетушитель  
*oo vas DOL-zhen byt' ag-nee-too-SHY-tel'*

## Chapter 8



### **LADDER SAFETY**

**Seguridad con la Escalera**  
*Se-gu-ri-dad con la Es-ca-le-ra*

**Безопасное использование  
приставных лестниц**  
*Bye-za-PAS-na-ye ees-POL'-za-va-nee-ye  
prees-tav-NYH LYES-neets*

**Don't put the ladder on unlevel footing!**

No coloque una escalera sobre condiciones desiguales!

*No co-lo-que u-na es-cal-era so-bre con-di-cion-es de-si-gu-al-es!*

Не ставьте лестницу на неровную поверхность!

*Nye STAV'-tye LYES-nee-tsoo na nee-ROV-noo-yoo pa-VERH-nast'*

**It is defective and cannot be used!**

Esta defectuoso y no se debe usar!

*Es-ta de-fec-tu-o-so y se de-be u-sar*

Это неисправно, нельзя использовать!

*E-ta nye-ees-PRAV-na, neel'-ZYA ees-POL'-za-vat'*

**This is not the correct type of ladder for this work**

Este no es el tipo de escalera correcta para este trabajo

*Es-te no es el ti-po de es-ca-le-ra cor-rec-ta pa-ra es-te tra-ba-jo*

Это неверный тип лестницы для этого вида работы

*E-ta nee-VYER-nyi teep LYEST-nee-tsy dlya E-ta-va VEE-da ra-BO-ty*

**Your ladder is closer than 10 feet to the power lines**

Su escalera esta más cerca de diez (10) pies las líneas de eléctricas

*Su es-ca-le-ra es-ta más cer-ca de di-ez (10) pies las lí-ne-as de e-léc-tri-cas*

Ваша лестница ближе, чем на 10 футов от силового кабеля

*VA-sha LYES-nee-tsa BLEE-zhe, chem na DYE-syat' FOO-taf at see-la-VO-va KA-bye-lya*

## **It cannot be used as a platform or scaffold**

No se puede utilizar como plataforma  
o andamio

*No se pu-e-de u-ti-li-zar co-mo pla-ta-for-ma  
o an-da-mio*

Это нельзя использовать как платформу  
или подмости

*E-ta neel'-ZYA ees-POL'-za-vat' kak plat-FOR-moo  
EE-lee pad-MOST-kee*



## **Don't carry loads on the ladder, use a hoist**

No suba cargas en la escalera, utilice un  
montacargas

*No su-ba car-gas en la es-ca-le-ra, u-ti-li-ce un  
mon-ta-car-gas*

Не поднимайте грузы по лестнице,  
пользуйтесь подъемником

*Nee pad-nee-MAI-tye GROO-zy pa LYES-nee-tse,  
POL'-zooi-tyes' pad-YOM-nee-kam*



### **Hands must be free to climb**

Las manos tienen que estar libres para subir  
*Las ma-nos ti-en-en que es-tar li-bres pa-ra su-bir*

При подъеме по лестнице руки должны  
быть свободными

*Pree pad-YO-mye pa LYES-nee-tse ROO-kee  
dalzh-NY byt' sva-BOD-ny-mee*

### **Only one person climbs at a time**

Solo una persona sube a la vez  
*So-lo u-na per-so-na su-be a la vez*

Подниматься по лестнице только по  
одному

*Pad-nee-MA-tsa pa LYES-nee-tse TOL'-ka pa  
ad-na-MOO*

### **Always face the ladder**

Siempre pongase de frente a la escalera  
*Si-em-pre pon-ga-se de fren-te a la es-ca-le-ra*

Всегда поворачивайтесь лицом к  
маршу лестницы

*Vseeg-DA pa-va-RA-chee-vai-tes' lee-TSOM k  
MAR-shoo LYES-nee-tsy*

## **Take down material before moving the ladder**

Baje el material antes de mover la escalera  
*Ba-je el ma-te-ri-al an-tes de mo-ver la es-ca-le-ra*

Спустите материалы прежде, чем  
передвинуть лестницу

*Spoos-TEE-tye ma-tye-ree-A-ly PRYEZH-dye chem  
pee-ree-DVEE-noot' LYES-nee-tsoo*

## **Don't risk over reaching**

No se arriesgues al tratar de alcanzar algo  
*No se ar-ries-gues al tra-tar de al-can-zar al-go*

Не рискуйте, пытаюсь далеко дотянуться  
*Nye rees-KOOI-tye py-TA-yas' da-lee-KO  
da-tya-NOO-tsa*

# **Extension Ladders**

## **Escaleras de Extencion**

*Es-ca-le-ras de Ex-ten-cion*

## **Раздвижные лестницы**

*Raz-dveezh-NYEE LES-nee-tsy*

## **It is not secure at top and bottom**

No esta asegurada en la parte de arriba  
y de abajo

*No es-ta a-se-gu-ra-da en la par-te de a-rr-i-ba  
y de a-ba-jo*

Она незакреплена вверху и внизу  
*a-NA nee-zak-ryep-lye-NA vvyer-HOO ee vnee-ZOO*

### **It must extend 3 feet above access**

Debe de extenderse tres (3) pies sobre el acceso  
*De-be de ex-ten-der-se tres (3) pies so-bre el ac-ce-so*

Лестница должна вытягиваться на  
3 фута выше необходимого доступа  
*LYES-nee-tsa dalzh-NA vy-TYA-gee-va-tsa na tree*  
*(3) FOO-ta VY-she nee-ap-ha-DEE-ma-va DOS-too-pa*

### **At least three rungs must overlap when extended**

Al menos tres peldaños deberán de solaparse  
mientras extendida

*Al me-nos tres pel-da-ños de-ber-rán de*  
*so-la-par-se mi-en-tras ex-ten-di-da*

При раздвижке лестницы как  
минимум три ступени должны  
накладываться друг на друга  
*Pree raz-DVEEZH-kye LYES-nee-tsy kak*  
*MEE-nee-moom tree (3) stoo-PYE-nee dalzh-NY*  
*nak-LA-dy-va-tsa droog na DROO-ga*



### **This ladder must be set up at a 4 to 1 angle**

Esta escalera tiene que ser  
ajustada a un ángulo de 4 a 1  
*Es-te es-ca-ler-a ti-ene que s-er*  
*aj-us-ta-da a un an-gu-lo de 4 u 1*

Эта лестница должна быть  
установлена под углом 4 к 1  
*E-ta LYES-nee-tsa dalzh-NA*  
*byt' oos-ta-NOV-lye-na pad*  
*oog-LOM chee-TY-rye (4) k*  
*ad-na-MOO (1)*



## **It is not to be used as a platform or scaffold**

No deve ser utilizado como uma  
plataforma o andamio

*No de-ve ser u-ti-li-za-do co-mo u-na  
pla-ta-for-ma o an-da-mi-o*

Это нельзя использовать как платформу  
или подмости

*E-ta neel'-ZYA ees-POL'-za-vat' kak plat-FOR-moo  
EE-lee pad-MOST-kee*

## **Step Ladders**

**Escalera de Tijeras**

*Es-ca-le-ra de Ti-je-ras*

**Стремянки**

*Stree-MYAN-kee*

### **Make it level**

Nivélala

*Ni-vé-la-la*

Выровняйте

*VY-rav-nyai-tye*

### **Don't lean the step ladder**

No reclines la escalera de tijeras

*No re-cli-nes la es-ca-le-ra de ti-je-ras*

Не наклоняйте стремянку

*Nee nak-la-NYAI-tye strye-MYAN-koo*



**Don't work from the top cap or step**

No trabaje en los últimos dos niveles de arriba

*No tra-ba-je en los ul-ti-mos dos ni-vel-es de ar-ri-ba*

Не работайте с двух верхних ступеней

*Nee ra-BO-tai-tye s dvooh VERH-neeH stoo-PYE-nyei*

**It must be fully opened and bars locked**

Debe estar completamente abierto y las barras bloqueadas

*De-be es-tar com-ple-ta-men-te ab-ier-to y las bar-ras blo-que-a-das*

Она должна быть полностью раздвинута, распорки закреплены

*a-NA dalzh-NA byt' POL-nas-tyu raz-DVEE-noo-ta, ras-POR-kee zak-ryep-lee-NY*

## Chapter 9



### **PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)**

**Equipo de Protección Personal (PPE)**  
*E-qui-po de Pro-tec-ci-on Per-so-nal*

**Индивидуальные средства  
защиты (ИСЗ) (PPE)**  
*Een-dee-vee-doo-AL'-ny-ye SRYED-stva  
za-SHCHEE-ty*

# Personal Protective Equipment (PPE)

## Wear:

Usa

*U-sa*

1. **your safety glasses** tus lentes de protección  
*tus len-tes de pro-tec-ción*
2. **your gloves** tus guantes  
*tus guan-tes*
3. **your ear plugs** tus tapones de oído  
*tus ta-po-nes de o-i-do*
4. **your respirator** el respirador  
*el res-pi-ra-dor*
5. **your hard hat** tu casco  
*tu cas-co*
6. **your face shield** tu careta escudo para la cara  
*tu ca-re-ta es-cu-do pa-ra la ca-ra*

## Wear:

Пользуйтесь

*POL'-zooy-tes'*

1. **your safety glasses** своими защитными очками  
*za-SHCHEET-ny-mee och-KA-mee*
2. **your gloves** своими перчатками  
*sva-EE-mee per-CHAT-ka-mee*
3. **your ear plugs** своими берушами  
*sva-EE-mee be-ROO-sha-mee*
4. **your respirator** своим респиратором  
*sva-EEM res-pee-RA-ta-ram*
5. **your hard hat** своей каской  
*sva-YEY KAS-kay*
6. **your face shield** своим лицевым щитком  
*sva-EEM lee-tse-VYM shcheet-KOM*

### **PPE must be worn in this area**

Tienes que usar PPE en esta área  
*Ti-en-es que us-ar PPE en es-ta á-re-a*

На этом участке необходимо пользоваться  
ИСЗ (PPE)

*Na E-tam oo-CHAST-kye nee-ap-ha-DEE-ma  
POL-za-va-tsa EE-ES-ZE (PPE)*

### **Protect yourself from harmful exposure!!!**

Protegete contra danosas exposiciones!!!  
*Pro-te-ge-te con-tra dan-os-as ex-po-si-cion-es!!!*

Защитайтесь от опасных воздействий!!!  
*Za-shchee-SHCHAI-tyes' at a-PAS-nyh  
vaz-DYEIS-tveei!!!*

### **Wear it correctly**

Úsalo correctamente  
*Ú-sa-lo cor-rec-to-mein-te*

Используйте это правильно  
*Ees-POL'-zooi-tye E-ta PRA-veel'-na*

### **Wear it at all times!**

Úsalo todo el tiempo!  
*Ú-sa-lo to-do el ti-em-po!*

Этим надо пользоваться постоянно!  
*E-teem NA-da POL'-za-va-tsa pas-ta-YAN-na!*

## **You've only got one pair of eyes**

Solo tienes un par de ojos

*So-lo ti-en-es un par de o-jos*

У вас только одна пара глаз

*Oo vas TOL'-ka ad-NA PA-ra glaz*



## **It is too dark – you need different safety glasses**

Esta muy oscuro – necesitas diferentes lentes

*Es-ta muy os-cu-ro ne-ce-si-tas di-fe-ren-tes len-tes*

Слишком темно – вам нужны другие  
защитные очки

*SLEESH-kam tyem-NO, vam noozh-NY droo-GEE-ye  
za-SHCHEET-ny-ye ach-KEE*



**You need to wear high visibility clothing  
working in this area**

Tienes que usar ropa de alta visibilidad  
cuando trabajes en esta área

*Ti-en-es que u-sar ro-pa de al-ta vi-si-bi-li-dad  
cuan-do tra-ba-jes en es-ta á-re-a*

Вам надо надевать одежду  
повышенной видимости при работе  
на этом участке

*Vam NA-da na-dee-VAT' a-DYEZH-doo  
pa-VY-shen-nai VEE-dee-mas-tee pree ra-BO-tye  
na E-tam oo-CHAST-kye*

**You need leg protection**

Necesita protección para las piernas  
*Ne-ce-si-ta pro-tec-ci-ón pa-ra las pier-nas*

Вам нужны щитки для ног  
*Vam noozh-NY shcheet-KEE dlya nog*



**No tennis shoes, boots only**

No zapatos tenis, botas solamente

*No za-pa-tos te-nis, bo-tas so-la-men-te*

Запрещается носить кроссовки,  
ТОЛЬКО БОТИНКИ

*Zap-ree-SHCHA-ye-tsa na-SEET' kra-SOV-kee,  
TOL'-ka ba-TEEN-kee*

**No tank tops allowed**

No se permiten camisetas sin mangas

*No se per-mi-ten ca-mi-se-tas sin man-gas*

Запрещается носить майки

*Zap-ree-SHCHA-ye-tsa na-SEET' MAI-kee*

**No jewelry hanging out permitted**

No se permiten joyas colgantes

*No se per-mi-ten jo-yas col-gan-tes*

Не допускаются висячие украшения

*Nee da-poos-KA-yoo-tsa vee-SYA-chee-ye  
ook-ra-SHE-nee-ya*



# NOISE

**Ruido**

*Rui-do*

**Шум**

*SHOOM*

## You must use ear protection

Tienes que usar protección de oído  
*Ti-en-es que us-ar pro-tec-ci-ón de o-í-do*

Необходимо пользоваться  
средствами защиты слуха

*Nee-ap-ha-DEE-ma POL'-za-va-tsa*  
*SRVED-stva-mee za-SHCHEE-ty SLOO-ha*



**Improper Fit**

mal  
*mal*

Неверно  
*nee-VYER-na*

**Poor Fit**

no muy bien  
*no mu-i bi-en*

Не хорошо  
*Nee-ha-ra-SHO*

**Best Fit For Best Protection**

correcto  
*cor-rec-to*

Правильно  
*PRA-veel'-na*

## You must use ear protection correctly

Tienes que usar la protección de oído correcto  
*Ti-en-es que usar la pro-tec-ci-ón de o-í-do cor-rec-to*

Средства защиты слуха должны  
использоваться правильно!

*SRVED-stva za-SHCHEE-ty SLOO-ha dalzh-NY*  
*ees-POL'-za-va-tsa PRA-veel'-na!*

**Loud noise can make you lose your hearing forever**

Ruido causa que pierdas la audición  
para siempre

*Rui-do cau-sa que pier-das la au-di-ci-on  
pa-ra si-em-pre*

Громкий шум может навсегда  
повредить ваш слух

*GROM-keei shoom MO-zhet nav-seeg-DA  
pav-ree-DEET' vash slooh*

## **Respiratory Protection**

### **Protección de Respiración**

*Pro-tec-ci-ón de Res-pi-ra-ción*

### **Защита органов дыхания**

*Za-SHCHEE-ta OR-ga-nav dy-HA-nee-ya*

**Respirators protect your nose,  
mouth and lungs**

Respiradores protegen la nariz,  
boca, y los pulmones

*Res-pi-ra-do-res pro-te-gen la na-riz,  
bo-ca, y los pul-mo-nes*

Респираторы защищают ваш нос,  
рот и легкие

*Ryes-pee-RA-ta-ry za-shchee-SHCHA-yoot vash nos,  
rot ee LYOH-kee-ye*

## **Your breathing zone is 10 inches around your face**

La zona de respiración es de diez (10) pulgadas  
al rededor de tu cara

*La zo-na de res-pi-ra-ción es de di-ez (10) pul-ga-das  
al re-de-dor de tu ca-ra*

Ваша зона дыхания –пространство в радиусе  
десять (10) дюймов от вашего лица

*VA-sha ZO-na dy-HA-nee-ya prast-RAN-stva v RA-dee-oo-sye  
DYE-syat' (10) DYOOI-mav at VA-she-va lee-TSA*



## **Dust masks only protect from dust**

Mascarillas solo protégén contra polvo  
*Mas-ca-ri-llas so-lo pro-té-gén con-tra pol-vo*

Пылезащитные маски  
защищают только от пыли  
*PY-lye-za-SHCHEET-ny-ye MAS-kee  
za-shchee-SHCHA-yoot TOL'-ka at PY-lee*

## **Have you been trained how to use it and care for it?**

¿Te han entrenado en el uso y cuidado de el?  
*¿Te han en-tre-na-do en el u-so y cui-da-do de el?*

Вы прошли обучение, как это  
использовать и обслуживать?  
*Vy prash-LEE a-boo-CHYE-nee-ye, kak E-ta  
ees-POL'-za-vat' ee ap-SLOO-zhy-vat'?*

**Have you had medical permission to wear a respirator?**

¿Tienes permiso medico para usar el respirador?

*¿Ti-en-es per-mi-so me-di-co pa-ra us-ar?*

У вас есть медицинское разрешение на использование респиратора?

*Oo vas yest' me-dee-TSYN-ska-ye raz-ree-SHE-nee-ye na ees-POL'-za-va-nee-ye res-pee-RA-ta-ra?*



**Have you been fit tested?**

¿Te han hecho la prueba de ajuste?

*¿Te han he-cho la prue-ba de a-jus-te?*

Вы прошли тест на подгонку размера?  
*Vy prash-LEE test na pad-GON-koo raz-MYE-ra?*

**Beards are not allowed with this respirator**

La barba no es permitida con este respirador  
*La bar-ba no es per-mi-ti-da con es-te res-pi-ra-dor*

Не допускается наличие бороды при использовании этого респиратора  
*Nee da-poos-KA-ye-tsa na-LEE-chee-ye ba-ra-DY pree ees-POL'-za-va-nee-ee E-ta-va res-pee-RA-ta-ra*

## Chapter 10



### **SCAFFOLD SAFETY**

**Seguridad en los Andamios**

*Se-gu-ri-dad en los An-da-mi-os*

**Безопасность на строительных  
лесах**

*Bi-za-PAS-nast' na stra-ITEL'-nyh  
lee-SAKH*



### Who is your Competent Person ?

¿Quien es su Persona Competente?

¿Qui-en es su Per-so-na Com-pe-ten-te?

Кто является вашим компетентным лицом?  
Kto yav-LYA-ye-tsa VA-shym kam-pee-TYENT-nyum lee-TSOM?

### Where is your daily inspection?

¿Donde esta tu diario de inspecciones?

¿Don-de es-ta tu di-a-ri-o in-spec-ci-o-nes?

Где ваш ежедневный осмотр?  
Gdye vas ye-zhe-DNYEV-nyi as-MOTR?

### Where is the access ladder?

¿Donde esta la escalera de acceso?

¿Don-de es-ta la es-ca-le-ra de ac-ces-o?

Где приставная лестница?  
Gdye prees-tav-NA-ya LYES-nee-tsa?

### That's not a safe scaffold

Esto, no es un andamio seguro

Es-to, no se un an-da-mi-o se-gu-ro

Эти подмости небезопасны  
E-tee pad-MOST-kee nee-bye-za-PAS-ny

### **You need a guardrail above 10 feet**

Necesitas barandales a diez (10) pies de altura  
*Ne-ce-si-tas bar-an-da-les a di-ez (10) pies de al-tur-a*

На высоте более 10 футов  
необходимо иметь перила

*Na vy-sa-TYE BO-lye-ye dye-sya-TEE (10) FOO-taf  
nee-ap-ha-DEE-ma ee-MYET' pye-REE-la*

### **Do not remove the braces**

No quites las abrazaderas  
*No qui-tes las a-bra-za-de-ras*

Не убирайте подкосы  
*Nee oo-bee-RAI-tye pad-KO-sy*

### **You can only work from the platform**

Solo puede trabajar desde la plataforma  
*So-lo pue-de tra-baj-ar des-de la pla-ta-for-ma*  
Вы можете работать только с платформы  
*Vy MO-zhe-tye ra-BO-tat' TOL'-ka s plat-FOR-my*

### **Put the guard rail back**

Pon el barandal de regreso  
*Pon el ba-ran-dal de re-gre-so*

Верните поручень на место  
*Vyer-NEE-tye PO-roo-chen' na MYES-ta*

### **You cannot alter scaffolding**

No alteren o cambien los andamios  
*No al-te-ren o cam-bi-en los an-da-mi-os*

Запрещается изменять подмости  
*Za-pree-SHCHA-ye-tsa eez-mee-NYAT' pad-MOST-kee*

### **You need mudsills**

Necesita base de madera sobre el cemento  
*Ne-ce-si-ta ba-se de ma-de-ra so-bre el ci-mi-en-to*

Вам нужны опорные брусья  
*Vam noozh-NY a-POR-ny-ye broos-ya*

### **You need two planks**

Necesitas dos tabloñes  
*Ne-ce-si-tas dos ta-blo-ñes*

Вам нужны две доски  
*Vam noozh-NY dvye (2) das-KEE*



### **Do not remove the planking**

No quites las tablas de  
la plataforma  
*No qui-tes las ta-blas de  
la pla-ta-for-ma*

Не снимайте  
обшивку из досок  
*Nye snee-MAI-tye  
ap-SHIV-koo eez DO-sak*



## **Install toe boards for protection**

Instale barandales de los pies para tu protección  
*In-sta-le ba-ran-da-les de los pies pa-ra tu pro-tec-ci-on*

Установите бортовые доски для защиты  
*Oos-ta-na-VEE-tye bar-ta-VY-ye DOS-kee*  
*DLYA za-TCHEE-ty*



**This scaffold is....**

**OPEN**

**CLOSED**

Este andamio esta...

ABIERTO

CERRADO

*Es-te an-da-mi-o es-ta....*

*A-BI-ER-TO*

*CER-RA-DO*

Эти подмости....

ОТКРЫТЫ

ЗАКРЫТЫ

*E-tee pad-MOST-kee....*

*At-KRY-ty*

*zak-RY-ty*

## **You can't use a portable ladder on scaffolding**

No debes usar una escalera portátil encima de un andamio

*No de-bes us-ar u-na es-ca-le-ra por-tá-til en-ci-ma de un an-da-mi-o*

Запрещается пользоваться переносной лестницей на подмостках

*Zap-ree-SHCHA-ye-tsa POL'-za-va-tsa pye-rye-nas-NOI*  
*LYES-nee-tsei na pad-MOST-kah*

# Rolling Scaffolds

## Andamios Movibles

*An-da-mi-os Mo-vi-bles*

## Передвижные подмости

*Pye-ryed-veezh-NY-ye pad-MOS-tee*



### Lock those wheels

Asegure/Bloquee esas llantas

*A-se-gu-re/Blo-que-e e-sas llan-tas*

Заблокируйте те колеса

*Za-bla-KEE-rooi-tye tye ka-LYO-sa*

### You need locking devices for a rolling scaffold

Necesita dispositivos de bloqueo para  
un andamio rodante

*Ne-ce-si-ta dis-po-si-ti-vo-s de blo-que-o para  
un an-da-mi-o rod-ante*

Вам нужны блокирующие  
устройства для передвижных подмостей

*Vam noozh-NY bla-KEE-roo-yoo-shchee-ye  
oos-TROI-stva dlya pye-ryed-veezh-NYH pad-MOS-tyei*

### Do not climb on braces or cross members

No se suba en abrazaderas o travesaños  
*No se su-ba en a-bra-za-de-ras o tra-ve-sa-ños*

Не лазить по распоркам и поперечинам

*Nee LA-zeet' po pas-POR-kam ee  
pa-pee-RYE-chee-nam*

### **Tie-Off when no railing**

Amárrate cuando no hayan barandales  
*A-már-ra-te cuan-do no ha-yan ba-ran-da-les*

При отсутствии ограждений  
необходимо пристегнуть  
страховочный пояс

*Pree at-SOOT-stvee-ee ag-razh-DYE-neeí  
nee-ap-ha-DEE-ma pree-steeg-NOOT'  
stra-HO-vach-nyi PO-yas*

### **DANGER move that scaffold at least 10 feet away from power lines**

PELIGRO mueva ese andamio al menos diez  
(10) pies de las líneas de electricidad

*PE-LI-GRO mue-va ese an-da-mi-o al menos di-ez  
(10) pies de las lí-ne-as de e-lec-tri-ci-dad*

ОПАСНО передвиньте передвижные  
подмости как минимум на  
10 футов от силовых кабелей

*a-PAS-na pye-ryed-VEEN'-tye pye-rye-dveezh-NY-ye  
pad-MOS-tee kak MEE-nee-moom na DYE-syat'  
(10) FOO-taf at see-la-VYH KA-bye-lyei*

# Scaffold Hoists

**Andamios Ascensores**

*An-da-mi-os A-scen-so-res*

**Подъемники на подмостях**

*Pad-YOM-nee-kee na pad-MOS-tyah*



**You need barricades or warning signs  
for this area**

Necesita barricadas o letreros de  
advertencia para esta área

*Ne-ce-si-ta bar-ri-ca-das o le-tre-ros de  
ad-ver-ten-ci-a pa-ra esta á-re-a*

На этой площадке нужны ограждения  
или предупредительные знаки

*Na E-tai pla-SHCHAD-ke noozh-NY zag-razh-DYE-nee-ya  
EE-lee pree-doop-ree-DEE-tel'-ny-ye ZNA-kee*

**Keep out from under suspended loads**

Alejate de cargas suspendidas

*A-le-ja-te de car-gas sus-pen-di-das*

Не стойте под висящим грузом

*Nye STOY-tye pad vee-SYA-shcheem GROO-zam*

## **Don't leave a suspended load unattended**

No deje cargas suspendidas desatendidas  
*No de-je car-gas sus-pen-di-das des-a-ten-di-das*

Не оставляйте висящий груз без присмотра  
*Nye as-tav-LYAI-tye vee-SYA-shcheei grooz byez  
prees-MOT-ra*

## **LIFTS**

### **ASCENSORES**

*A-scen-so-res*

### **ПОДЪЕМНИКИ**

*Pad-YOM-nee-kee*



#### **Platform /Scissors:**

Plataforma/Ascensor  
de Tijera:

*Pla-ta-for-ma/A-scen-sor de  
Ti-je-ra:*

Платформенные/ножничные  
подъемники:

*Plat-FOR-myen-ny-ye/  
NOZH-nee-ch-NY-ye  
pad-YOM-nee-kee:*

#### **Stay on the platform**

Quédate en la plataforma  
*Qué-da-te en la pla-ta-for-ma*

Оставайтесь на платформе  
*As-ta-VAI-tyes na plat-FOR-mye*

## **Boom/Aerial/Snorkle:**

Ascensor/Aéreo/Snorkle:

*A-scen-sor/A-é-re-o/Snor-kle:*

Автоподъемник с люлькой/Пневматический  
подъемник/Гидравлический подъемник:

*Af-ta-pad-YOM-neek s LYOOL'-kai /  
pnyev-ma-TEE-chyes-keei pad-YOM-neek /  
geed-rav-LEE-chyes-keei pad-YOM-neek:*



## **You must wear a body harness secured to an anchor point**

Usted tiene que usar un harnés sujeto a  
un punto de anclaje

*Us-ted ti-en-e que u-sar un har-nés su-je-to a  
un pun-to de an-cla-je*

Вы должны пользоваться страховочной  
системой, закрепленной на точке  
крепления

*Vy dalzh-NY POL'-za-va-tsa stra-HO-vach-nai  
sees-TYE-mai zak-ryep-LYON-nai na TOCH-kye  
kryep-LYE-nee-ja*

# Chapter 11



## **VEHICLES/EQUIPMENT**

**Vehículos/Maquinaria**

*Veh-i-cu-los/Ma-qui-na-ri-a*

**Средства передвижения/  
оборудование**

*SRE-tsva pi-ri-dvi-ZHE-niya/*

*aba-ROO-da-va-niye*

**Maintain a minimum 10 foot distance from power lines**



Mantén un mínimo de diez (10) pies de distancia de los cables eléctricos  
***Man-tén un mi-ni-mo de di-ez (10) pies de dis-tan-ci-a de los ca-bles e-léc-tri-cos***

Сохраняйте расстояние как минимум 10 футов от силовых кабелей  
***Sah-ra-NYAI-tye ra-sta-YA-nee-ye kak mee-nee-MOOM DYE-syat' FOO-taf at see-la-VYH KA-bye-lyei***

**You need a spotter or signal person here**

Necesitas un observador o persona de señales aquí  
***Ne-ce-si-tas un ob-ser-va-dor o per-so-na de se-ña-les a-qui***

Здесь нужен рабочий регулировщик или сигнальщик  
***Zdyes' NOO-zhen ra-BO-cheei rye-goo-lee-ROV-shcheek EE-lee seeg-NAL'-shcheek***

**Watch out for backing vehicles**

Cuidado con los vehículos en reversa  
***Cui-da-do con los veh-í-cu-los en re-ver-sa***  
 Опасайтесь сдающего назад транспорта  
***a-pa-SAI-tyes' sda-YOO-shchee-va na-ZAD TRANS-par-ta***





**Don't drive with raised forks**

No maneje el montacarga con los tenedores elevados

*No ma-ne-je el mon-ta-car-ga con los te-ne-do-res e-le-va-dos*

Нельзя ездить с поднятой вилкой погрузчика

*Neel'-ZYA YEZ-deet' s POD-nya-tai VEEL-kai pa-GROOZ-chee-ka*

**You need to wear a seat belt**

Es necesario usar el cinturón de seguridad  
*Es ne-ce-sar-io u-sar cin-tu-ron de se-gur-i-dad*

Необходимо пользоваться ремнями безопасности

*Nee-ap-ha-DEE-ma POL'-za-va-tsa reem-NYA-mee bee-za-PAS-nas-tee*

**Move from under the suspended load**

Muévete de abajo de la carga suspendida  
*Mué-ve-te de a-ba-jo de la car-ga sus-pen-di-da*

Отойдите из-под подвешенного груза  
*A-tai-DEE-tye eez-pad pad-VYE-shen-na-va GROO-za*

**Are the brakes set?**

¿Esta puesto el freno?  
*¿Es-ta pues-to el fre-no?*

Тормоза зафиксированы?  
*Tar-ma-ZA za-feek-SEE-ra-va-ny?*

### **Make eye contact with the operator**

Has contacto visual con el operador  
*Has con-tac-to vis-u-al con el o-pe-ra-dor*

Создайте визуальный контакт с оператором  
*Saz-DAI-tye vee-zoo-AL'-nyi kan-TAKT  
s a-pye-RA-ta-ram*

### **You need a backup alarm**

Necesita una alarma de respaldo  
*Ne-ce-si-ta u-na al-ar-ma de res-pal-do*

Вам нужен звуковой сигнал заднего хода  
*Vam NOO-zhen zvoo-ka-VOI seeg-NAL  
ZAD-nee-va HO-da*

### **Have you located the underground utilities?**

Se localizaron los servicios subterráneos?  
*Se lo-cal-i-za-ron los ser-vi-ci-os sub-ter-ran-e-os?*

Вы определили расположение  
подземных коммуникаций?  
*Vy ap-rye-dee-LEE-lee ras-pa-la-ZHE-nee-ye  
pad-ZYEM-nyh ka-moo-nee-KA-tsyi?*

### **Stay out of the swing radius**

No entres al radio de alcance de la maquinaria  
*No en-tres al ra-di-o de al-cance de la ma-qui-na-ri-a*

Оставайтесь за пределами вылета стрелы  
*As-ta-VAI-tyes za pryе-DYE-la-mee VY-lye-ta strye-LY*

### **That's not safe access**

Eso no es un acceso seguro  
*Eso no es un ac-ce-so se-gu-ro*

Этот доступ небезопасен  
*E-tat DOS-toop nye-bye-za-PA-syen*

# Chapter 12



## WEATHER

Clima  
*Cli-ma*

Погода  
*Pa-GO-da*

**BE AWARE OF:**  
**TEN CUIDADO DE:**

*Ten Cui-da-do de*

**ПОМНИТЕ ПРО:**

*POM-nee-tye o*

**COLD**

Frio

*Fri-o*

Холод

*HO-lad*

**HEAT**

Calor

*Ca-lor*

Жара

*zha-RA*

**SNOW**

Nieve

*Nie-ve*

Снег

*Snyeg*

**THUNDER & LIGHTNING**

Truenos y Relampagos

*True-nos y re-lam-pa-gos*

Гром Молния

*Grom MOL-nee-ya*

**HAIL**

Granizo

*Gra-ni-zo*

Град

*Grad*

**SUNBURNS**

Quemaduras del sol

*Que-ma-dur-as del sol*

Солнечные ожоги

*SOL-nyech-ny-ye a-ZHO-gee*

**ICE**

Hielo

*Hie-lo*

Лед

*Lyod*

**WIND**

Viento

*Vi-en-to*

Ветер

*VYE-tyer*

**SLIPPERY SURFACES**

Las superficies resbalosas

*Las sui-per-fi-ci-es res-ba-lo-sas*

Скользкие поверхности

*SKOL'-skee-ye pa-VYERH-nas-tee*

### **Are you okay?**

¿Estas bien?

*¿Es-tas bi-en?*

Вы в порядке?

*Vy v pa-RYAD-kye?*

### **Warm up In the job shack**

Calientate en la bodega

*Ca-li-en-ta-te en la bo-de-ga*

Согрейтесь в рабочем вагончике

*Sag-RYEI-tyes' v ra-BO-chyem va-GON-chee-kye*

### **Go in and dry out**

Ve adentro y secate

*Ve a-den-tro y se-ca-te*

Идите внутрь и высушитесь

*ee-DEE-tye vnootr' ee VY-soo-shy-tyes'*

### **Drink lots of water**

Томас mucha agua

*To-ma mu-cha a-gua*

Пейте много воды

*PYEI-tye MNO-ga va-DY*

### **Limit pop and caffeine**

Limita las sodas y la cafeína

*Li-mi-ta las so-das y la ca-fe-í-na*

Ограничьте потребление газированных и  
кофеиновых напитков

*Ag-ra-NEECH-tye pat-reeb-LYE-nee-ye*

*ga-zee-RO-va-nyh ee*

*ka-fee-EE-na-vyh na-PEET-kaf*

### Take a break

Para y descansa  
*Pa-ra y des-can-sa*

Сделайте перерыв  
*SDYE-lai-tye*  
*pee-ree-RYV*

### Loosen the clothing

Afloja la ropa  
*A-flo-ja la ro-pa*

Ослабьте одежду  
*As-LAB-tye a-DYEZH-doo*



### Get out of the sun

Quitate del sol  
*Qui-ta-te del sol*

Уйдите с солнца  
*Ooi-DEE-tye s SON-tsa*

### Move to a cool area

Muevete a un lugar más fresco  
*Mue-ve-te a un lu-gar más fres-co*

Перейдите в  
прохладное место  
*Pye-ryei-DEE-tye v*  
*prah-LAD-na-ye MYES-ta*

### Fan and mist with water

Abaníquese y rocíese con agua  
*A-ba-ni-que-se y ro-ci-e-se con a-gua*

Обдайте воздухом и сбрызните водой  
*Ab-DAI-tye VOZ-doo-ham ee s-BRYZ-nee-tye*  
*va-DOI*

### I'm calling 911!

Estoy Llamando al 911! (nueve once)  
*Es-toy Lla-man-do al 911! (nue-ve on-ce)*

Я звоню в 911 (девять один-один)!  
*Ya zva-NYOO v DYE-vyat' a-DEEN a-DEEN*

## **Acknowledgements**

*This Material was produced and made possible with funding under SHIP grant #2013ZB00222 Safety and Health Investment Project, and the Washington State Department of Labor and Industries.*

*Its contents are solely the responsibility of the authors and have been gathered from knowledgeable sources in the construction industry. It is not a technical document and does not replace reliance on Washington State Safety and Health Rules. Contents may not necessarily reflect official views. The mention of trade names, commercial products or organizations does not imply endorsement by the Government.*

*The SMART Association and grant authors wish to recognize the following organizations and non-profits for the free use of material, safety rules and terms, photos and signs.*

**ASSE**

**CPWR**

**eCosh.org**

**Hispanic Worksafe**

**National Safety Council**

**NIOSH**

**OSHA**

**Safteng.net**

**SIRI.org**

**Washington State Department of Labor and Industries**

**Division of Occupational Safety and Health**

**Worksafe BC**

*Additionally we thank those who participated in the construction of this handbook.*

